An English-Georgian Dictionary of Tourism Terms

ტურიზმის ტერმინთა ინგლისურ-ქართული ლექსიკონი

Funded by the U.S. Embassy in Georgia
დაფინანსებულია საქართველოში აშშ-ს საელჩოს მიერ

Caritas Czech Republic

ხულოს ადგილობრივი განვითარების ჯგუფი

Georgian Ecotourism Association

PMCG Research

ტურიზმის ტერმინთა ინგლისურ-ქართული ლექსიკონი

An English-Georgian Dictionary of Tourism Terms

ტურიზმის ტერმინთა ლექსიკონი მომზადებულია ხულოს ადგილობრივი განვითარების ჯგუფის [Khulo LAG] დაკვეთით და ‘’საქართველოს ეკოტურიზმის ასოციაციის’’ შესრულებით, პროექტ ‘’საოჯახო სასტუმროებში მომსახურების ხარისხის გაუმჯობესების ხელშეწყობა ხულოს მუნიციპალიტეტში’’ ფარგლებში.

ლექსიკონი შემუშავებულია საოჯახო სასტუმროს წარმომადგენელთა მიერ განსაზღვრული და მოწოდებული საჭირო ტერმინოლოგიის გათვალისწინებით.

The Dictionary of Tourism Terms implemented by Georgian Ecotourism Association on the request of Khulo Local Development Team [Khulo LAG], in the framework of the project "Promoting of service quality development of the guest houses in Khulo Municipality".

The dictionary has been developed with the necessary terminology defined and provided by the representatives of local guest houses.

სტუმრის ოთახის ტიპები - Hotel Room Types

Single Room – ერთადგილიანი ოთახი

Double Room – ორადგილიანი ოთახი ერთი გაერთიანებული საწოლით

Twin Room – ორადგილიანი ოთახი ცალკ-ცალკე საწოლებით

Triple Room – სამადგილიანი ოთახი

Suite – ორ ოთახიანი ნომერი

Room Features - ოთახის მახასიათებლები

- **AC – Air Conditioning -** კონდინციონერი
- **Heating –** გათბობა
- **Bathroom –** აბაზანა
- **Internet access (Wi-fi/LAN cable)** – ინტერნეტის ხელმისაწვდომობა (ვაიფაი, კაბელის ინტერნეტი)
- **Balcony –** აივანი
- **Patio –** გარე მოსასვენებელი სივრცე მაგიდებითა და სკამებით
- **Nonsmoking –** ოთახში არ არის დაშვებული მოწევა
- **Shower –** შხაპი

- **Towel –** პირსახოცი
- **Bathrobes / Robes -** აბაზანის ხალათი
- **Slippers -** ჩუსტები
- **Shared bathroom -** საზიარო აბაზანა (როცა ერთი აბაზანა გათვლილია 2 ან 3 ოთახის სტუმრებზე)
- **Hair dryer –** თმის საშრობი
- **Sink –** ხელსაბანი
- **Soap –** საპონი
- **Shampoo -** შამპონი
- **Toiletries (Face towels, bath towels, and toothbrush sets)** - აბაზანის საშუალებები (სახის პირსახოცი, ტანის პირსახოცი, კბილის ჯაგრისი)
- **Toilet paper -** სათადარიგო ქაღალდი
- **Lamp –** ლამპა
- **Kitchenette –** მცირე სამზარეულო კუთხე ოთახში, სამზარეულო ნაკვეთური, მსუბუქი კვებითი მომსახურებისთვის.
- **Curtains –** ფარდები
- **Television/TV –** ტელევიზორი
- **Safety Box –** სეიფი
- **Pull-out sofa –** გასაშლელი ტახტი
- **Armchair –** სავარძელი
- **Linens** – თეთრეული. Sheets - ზეწარი, pillow case - ბალიშისპირი, blanket - საბანი.

• **Extra bed** -დამატებითი საწოლი

• **Iron and ironing board –** უთო და საუთოვებელი მაგიდა

• **First aid kit** -პირველადი სამედიცინო დახმარებს ინვენტარი

Other Hotel Terms - სასტუმროს სხვა მნიშვნელოვანი ტერმინოლოგია

• **Check-in/check-out -** რეგისტრაციის დრო (როდესაც სტუმარი უნდა შემოვიდეს სასტუმროში), გაწერის დრო (სტუმარმა უნდა დატოვოს სასტუმრო).

• **Baggage/luggage -** ბარგი (ჩემოდნები, ხელჩანთები)

• **Signature -** ხელმოწერა

• **Stairs -**კიბეები

• **No show -** სტუმარი, რომელმაც დაჯავშნა ოთახი, თუმცა არ მივიდა სასტუმროში

• **Cancelation -** ჯავშნის გაუქმება

• **Walk in guest -** სტუმარი, რომელიც მივიდა სასტუმროში ჯავშნის გარეშე

• **Pets allowed/Pet-friendly -** ცხოველების მიღება დაშვებულია სასტუმროში

• **Parking -** მანქანის გასაჩერებელი სივრცე (საპარკინგე ადგილი).

- **Customer satisfaction -** მომხმარებლის კმაყოფილება
- **Panoramic view -**პანორამული ხედი
- **Picnic area -** საპიკნიკე ადგილი
- **Harvest season -** მოსავლის აღების პერიოდი
- **Not clean -** არ არის სუფთა
- **Too noisy -** ძალიან ხმაურიანია
- **Do not disturb -** არ შეგვაწუხოთ (ამ წარწერიან ნიშანს იყენებს სტუმარი ოთახის კარზე, თუ არ სურს რომ მისი ნომერი დაალაგონ მისი იქ ყოფნის დროს).

დაჯავშნა - Booking/Reservation

- რა ტიპის ოთახი გნებავთ? (ერთადგილიანი, ორადგილიანი და ა.შ.)
-What type of room would you prefer? (single, twin, double, triple, suite)

- ერთადგილიანი ოთახი გინდათ თუ ორი?
- Do you prefer a single room or a double room?

- რა რიცხვში მობრძანდებით?
- What's the date of your arrival?

- რამდენ ადამიანზეა ეს ჯავშანი?
–How many people is this reservation for?

- რამდენს ხანს გაჩერდებით ჩვენ სასტუმროში?
- How long would you like to stay at our guest house/hotel?

- რამდენი ღამით?
- How many nights?

- როდის გეგმავთ გაწერას (სასტუმროს დატოვებას)?
- When are you planning to check out?

- საუზმე გნებავთ?
- Do you want breakfast?

- ოთახი აბაზანით გსურთ?
- Would you like a room with a shower?

- მხოლოდ განთავსება
- Room Only (RO)

- განთავსება საუზმით Bed and Breakfast (B & B)

- განთავსება ორჯერადი კვებით Half Board (HB)

- განთავსება სამჯერადი კვებით Full Board (FB)

- უკაცრავად, არ გვაქვს თავისუფალი ადგილი - Sorry, we're full = Sorry, I don't have any rooms available

ჩამოსვლა - Arrival/Check inn

- კეთილი იყოს თქვენი მობრძანება ჩვენს სასტუმროში
- Welcome to our hotel/guest house

- ვის სახელზეა ჯავშანი?
- What name is the reservation under?

- შეიძლება თქვენი პასპორტი?
- Could I have your ID or passport please?

- როგორ იმგზავრეთ? How was the travel here?

- სასიამოვნოა თქვენთან შეხვედრა
- It is a pleasure to meet you

- ჩემთვისაც სასიამოვნოა თქვენთან შეხვედრა
- Nice to meet you too

- რით შემიძლია დაგეხმაროთ?
– How can I help you?

- რაიმე ხომ არ გჭირდებათ?
- May I assist you with anything? What can I do for you?

- კიდევ რამეს ხომ არ ინებებთ?
– Would you like anything else?

- კიდევ რაიმე დახმარება ხომ არ გჭირდება?
- Is there anything else I can help you with?

- გაწერის დროა 11 საათზე, მიღებს დრო 12 საათზე
- Check-out time is at 11:00; Check-in time is at 12:00

- თქვენს ოთახს გაჩვენებთ, გთხოვთ დაისვენოთ
- I'll show your room, please take a rest

- ისიამოვნეთ აქ ყოფნით - Enjoy your stay

კვებითი მომსახურება - Food Service

- დილით საუზმე რომელ საათზე მოგართვათ?
- What time would you like to have your breakfast?

- საუზმე არის ყოველ დილით 6 დან 9 მდე სასადილო ოთახში
- Breakfast is served from 6 to 9 a.m. every morning in the dining area

- ვახშამს რომელი საათისთვის მიირთმევთ?
- What time would you like to have dinner?

- გინდათ მონაწილეობა მიიღოთ ვახშმის მომზადების პროცესში?
- Would you like to participate in cooking process for the dinner?

- ლანჩი გნებავთ? – would you like lunch?

- გემრიელად მიირთვით - Enjoy your meal

- თქვენგან რომელიმე ვეგეტარიანელი ან ვეგანი ხომ არ არის?
– Is anyone vegan or vegetarian?

- ინებეთ მენიუ - Here is the Menu

- შეიძლება დაგისხათ ღვინო?
- May I serve you wine?

- ეს ჩვენი აჭარული ტრადიციური კერძია
- This is traditional Adjarian dish

- სადილი/ვახშამი მზადაა
- Your dinner/supper is ready

- სასადილო ოთახი პირველ (მეორე) სართულზეა
- Dining room is on the ground (first) floor

კომუნიკაცია მასპინძლობისას - Communication at time of hospitality

დილა მშვიდობის - Good Morning

დილამშვიდობისა, როგორ გეძინათ? -
Good morning, how did you sleep?

როგორ ხართ ამ დილით? -
How are you this morning?

როგორ გრძნობთ თავს? - How do you feel?

რა ენებზე საუბრობთ? – What languages do you speak?

დღეს რა გეგმები გაქვთ? – What is your plan for today?

უკაცრავად, შეგიძლიათ გაიმეოროთ? -
I'm sorry; could you repeat that, please?

რომელი ქვეყნიდან ხართ? – Where are you from?

ეს თქვენი პირველი ვიზიტია საქართველოში? -
Is this your first trip to Georgia?

ვწუხვარ, არ ვიცი რას გულისხმობთ -
I'm sorry, I don't know what you mean.

გთხოვთ ცოტა ნელა ისაუბრეთ - Please speak a bit slowly.

ჩვენი ავტომანქანით მომსახურება ხომ არ გნებავთ - Would you like our car service?

ეს არ იქნება პრობლემა - That shouldn't be a problem

რას საქმიანობთ? – what is your job?

კარგი დღე გქონდათ? – Did you have a good day?

გნებავთ ჩვენი ბაღის დათვალიერება? -
Would you like to look around our garden?

აქედან 200 მეტრში არის გადასახედი. ნახეთ, შთამბეჭდავი ხედი იშლება -
In two hundred metres from here is a view point. You can observe an impressive panoramic view.

ჩვენი ღვინო ოჯახში დამზადებულია - Our wine is homemade

შეგვიძლია შემოგთავაზოთ ბურანით მომსახურება, ნახევარი საათით გასეირნების ღირებულება ... ლარი - We can offer snowmobile service (we have snowmobile), price for half an hour drive is ... GEL.

სოფლიდან სამარშუტო ტაქსი ბათუმის მიმართულებით გადის 9 საათზე, ხულოდან ყოველ ნახევარ საათში - at 9 am departs a mini-bus from the village towards Batumi but from Khulo mini buses depart in every half hour.

სასტუმრო კურორტ გოდერძიდან ... კმ-ში მდებარეობს - The hotel is located .. km away from Goderdzi Resort

სასტუმროდანკურორტ გოდერძიმდე მანქანის მომსახურება (ორი გზა) ღირს...ლარი - Transfer (two ways) from the hotel to the Goderdzi resort costs ... GEL

კარადაში დევს პირსახოცები და ხალათი- bathrobe and towels are in the wardrobe

შეგვიძლია დამატებით შემოგთავაზოთ მანქანით მომსახურება, გამყოლობა, აჭარის ბუნებრივი და კულტურული ღირსშესანიშნაობების დათვალიერება - we can also offer guiding and car rental to see Adjarian cultural and natural resources.

რომელი კერძი მოგეწონათ ყველაზე მეტად? - Which dish did you like the most?

ბოსტნეული ჩვენ მოგვყავს - This vegetable is from our garden.

ჩვენს ტრადიციულ საქმიანობას მესაქონლეობა და მიწათმოქმედება წარმოადგენს - Our traditional activity is livestock breeding and farming

სოფელში ცხოვრება არ არის ადვილი, თუმცა ბუნებასთან ახლოს ყოფნა, ადამიანებს გვაბედნიერებს - It is not easy to live in a village, but being close to the nature makes us happy.

ადგილობრივი კერძის მომზადებაში მონაწილეობა ხომ არ გსურთ? Would you like to prepare local dishes?

სასოფლოს-სამეურნეო აქტივობებში ხომ არ ჩაერთვებოდით? (მაგალითად ძროხის მოწველა, კარტოფილის ამოღება, ყველის გაკეთება) – Would you like to take part in agricultural activities? (e.g milking the cow, getting potatos or making cheese).

თუ დაგჭირდებათ კიდევ რაიმე, გთხოვთ მაცნობოთ - If you need anything else, please let us know.

ჩვენი პროდუქტები შხამქიმიკატების გარეშეა მოყვანილი - Our products are pesticide-free.

მიმართულებების მიცემა - Giving directions

გაყევით ამ ბილიკს/გზას - Follow this path/road

დაახლოებით 50 მეტრშია - It’s in about 50 meters

შენგან მარჯვნივ/მარცხნივ - On your right/left

გადაკვეთეთ გზა - Cross the street

ადით ამ საფეხურებით/ დაეშვით ამ საფეხურებზე - Go up/down these steps

შეუხვიეთ მარჯვნივ/მარცხნივ - Turn right/left

გაიარეთ დაახლოები 3 კილომეტრი - walk/drive about 3 kilometers

Departure/Check-out - დამშვიდობება / გამგზავრება

სასიამოვნო იყო თქვენი სტუმრობა - It was nice to welcome you here.

ნახვამდის, კვლავ გვეწვიეთ - Goodbye, please come again.

ნახვამდის, გელოდებით მომავალშიც - Goodbye, I hope to see you again.

მშვიდობიან მგზავრობას გისურვებ - Have a safe trip.

იმედი გვაქვს მოგეწონათ ჩვენთან ყოფნა - I hope you enjoyed your stay.

თქვენს მიერ გადასახდელი თანხა შეადგენს ...ლარს, როგორ გადაიხდით ბარათით თუ ნაღდი ანგარიშსწორებით? - Your total is [...]. How will you be paying for this, by cash or credit card? please?

როგორ მოგეწონათ ხულო? - How did you like Khulo?

გთხოვთ, მითხარით თქვენი ოთახის ნომერი და დამიბრუნეთ გასაღები - Could I have your room number and key, please?

როგორ მოგეწონათ ჩვენი სოფელი? - How did you like our village?

თქვენი შვებულების კარგად გატარებას გისურვებთ - Enjoy the rest of your holiday.

გთხოვთ დამიტოვოთ სამახსოვრო ჩანაწერი - Please leave me a memorable note.

რას მირჩევდით სამომავლოდ? What do you recommend for the future development of our guest house/hotel?